



Distr.
GENERAL

A/51/702
2 December 1996

ORIGINAL: RUSSIAN

Пятьдесят первая сессия
Пункт 161 повестки дня

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО МИГРАЦИИ

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций от 2 декабря 1996 года
на имя Генерального секретаря

В связи с включением в повестку дня Генеральной Ассамблеи ООН нового пункта, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по миграции", и распространением Секретариатом документа А/51/232 имею честь довести до Вашего сведения мнение Генерального директора Международной организации по миграции г-на Джеймса Н. Персела, которое изложено в письме в мой адрес от 29 ноября 1996 года (см. приложение), относительно содержания отдельных положений документа А/51/232.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 16 повестки дня.

С. ЛАВРОВ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Генерального директора Международной организации по миграции от 29 ноября 1996 года на имя Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на английском языке]

Имею честь сослаться на проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по миграции (МОМ), представленный Генеральной Ассамблее для принятия, и на объяснительную записку с информацией о МОМ (A/51/232, приложение). В одном из предложений данного документа указывается, что независимый статус МОМ иногда давал ей возможность действовать в таких районах, как "Чечня, тогда, когда Организация Объединенных Наций не могла получить доступ" (там же, стр. 4, пункт a (v)).

Это предложение может создать у некоторых читателей впечатление, будто Российская Федерация не позволяла Организации Объединенных Наций действовать в Чеченской Республике Российской Федерации. Однако я хотел бы заверить Вас, что МОМ отнюдь не желала вкладывать в свои слова такой смысл. В ходе своей деятельности в Чечне МОМ могла опираться на традиционную и эффективную поддержку российских властей, так что ей удалось начать свою деятельность в Чечне в момент, когда Организация Объединенных Наций по приглашению правительства Российской Федерации еще только рассматривала вопрос о возможных операциях в Чечне. Оглядываясь назад, я признаю, что формулировки объяснительной записки могли бы быть более четкими, что позволило бы избежать любого возможного недопонимания и неправильного толкования.

Я надеюсь, что вышеизложенное позволяет внести ясность в ситуацию, и выражаю искреннее сожаление в связи с любым возможным недоразумением, вызванным формулировками объяснительной записки.

Джеймс Н. ПЕРСЕЛ
